



Fifi le Teddy

Puku ye ke ya









Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Fifi le Teddy

(Fifi and Teddy)

Illustrated by Alison de Villiers

Written by Tshepo Letsapa

Designed by Fathima Kathrada

Edited by Zanri Kritzinger

Translated by Mpho Masipa

with the help of the Book Dash participants in Durban on 29 October 2022.

ISBN: 978-1-77623-108-9

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.





Fifi le Teddy



Alison de Villiers • Tshepo Letsapa • Fathima Kathrada





Fifi o thomile go
rata Teddy go tloga
mola e sa le lesea.





Fifi o ja le Teddy.
Fifi o bapala le Teddy.







Fifi o ya le Teddy gohle
mo a yago gona.



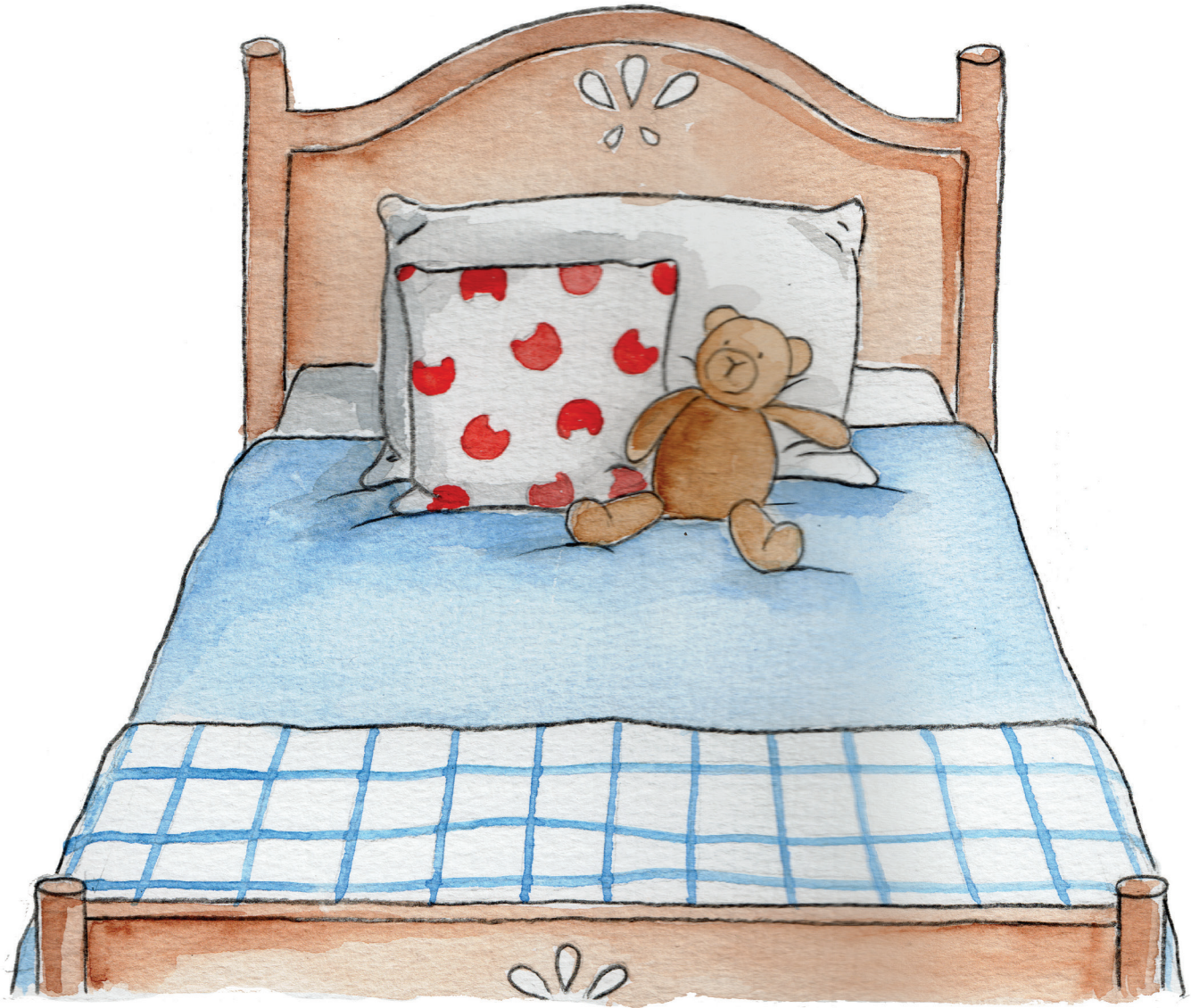


Gomme ba robala mmogo bošego
bjo bongwe le bjo bongwe.





Fifi o tseba gore a ka se ye
sekolong le Teddy.
Gomme o tlogela Teddy
mpeteng wa gagwe mesong
ye mengwe le ye mengwe.





Ka letšatši le lengwe, ge a boa
sekolong, Teddy ga a gona!















“Bothata ke eng, Fifi?”
gwa botšiša Mma.





A large, irregular blue brushstroke shape that serves as a background for the text. The stroke is thick and has a textured, painterly appearance with some darker and lighter blue areas.

Teddy o timetše!







“Aowa, moratiwa.
Teddy o sa tšwa go
fetša go hlapa!”





“Ke yo, Teddy!”





